Porównanie tłumaczeń Judy 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Podobnie jednak i ci mający marzenia, ciała ― kalają, zwierzchności zaś odrzucają, chwałom zaś bluźnią. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Podobnie jednak i ci którzy są snom oddani ciało wprawdzie kalają panowanie zaś odrzucają chwały zaś bluźnią |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie jednakże i ci snom oddani,\* plamią ciała,\*\* a przy tym gardzą zwierzchnością i znieważają (uczestników) chwały.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podobnie jednakże i ci śniący ciało kalają, Państwo\* zaś odrzucają, (o) Chwałach zaś krzywdząco mówią\*\*. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Podobnie jednak i ci którzy są snom oddani ciało wprawdzie kalają panowanie zaś odrzucają chwały zaś bluźnią |

1. 1) Lub: marzyciele (w sensie negatywnym). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>680 2:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jest to pojęcie abstrakcyjne utworzone od "pan". Możliwe też "Pańskość"; o "Pańskości" Chrystusa. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inaczej: "spotwarzają", "bluźnią". [↑](#footnote-ref-5)